



LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 059



1 LA PALABRA DE LA SEMANA
"BOQUIABIERTO."

2 EL REFRÁN DE LA SEMANA
"TODOS LOS CAMINOS LLEVAN A ROMA."

3 ¿SABÍAS QUE...
... LA CONCHA DE VIEIRA ES EL SÍMBOLO
DEL CAMINO DE SANTIAGO?

4 EL CHISTE DE LA SEMANA
DOS CHISTES: LA AGENCIA SECRETA Y DOS
AMIGOS QUE HABLAN...

5 TAL DÍA COMO HOY...
CON AZORÍN, COCHISE Y LA CELEBRACIÓN DEL
PRIMER DÍA MUNDIAL DE LOS OCÉANOS.

6 ESPAÑOL COLOQUIAL
"TENER MALA UVA."

ÍNDICE DE
CONTENIDOS

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

Boquiabierto

- **Definición (Definition):** Hoy también tenemos otra palabra compuesta. En este caso "boquiabierto" está formada por "boca" + "abierto". La Real Academia de la Lengua nos da dos definiciones: (Today we also have another compound word. In this case "boquiabierto" is formed by "boca" + "abierto". The Real Academia de la Lengua gives us two definitions:)(1.)



1.- "Que tiene la boca abierta." ("That has its mouth open.")

2.- "Embobado o pasmado mirando algo."
("Distracted or stunned staring at something.")

- **Traducción (Translation):** Open-mouthed.

- **Sinónimos (Synonyms):** Atónito, absorto.

- **Usando "boquiabierto" en contexto:**
(Using "boquiabierto" in context:)



- Cuando le he dicho a Belén lo que me ha costado este coche, se ha quedado boquiabierta. ¡No se lo podía creer! (When I told Belén how much this car had cost me, she was stunned. She couldn't believe it!)



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

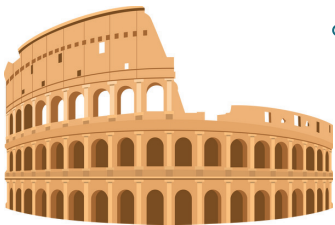
1. boquiabierto, boquiabierta | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

Todos los caminos llevan a Roma.

- **Traducción literal (Word for word):** "All roads take / lead to Rome."
- **Significado (Meaning):** Podemos obtener el mismo resultado aunque sigamos caminos diferentes. (We can achieve the same result even if we follow different paths.)
- **Equivalente en inglés (English equivalent):** "All roads lead to Rome."



- **Origen: (Origin:)**
 - En la época del Imperio romano, el centro político y económico era la ciudad de Roma. Así que se construyó un sistema de caminos cuyo objetivo final era la capital del imperio.

(At the time of the Roman Empire, the political and economic centre was the city of Rome. So a system of roads was built with the ultimate goal being the capital of the empire.)

- **En contexto: (In context:)**
 - No sé si escribir el artículo primero y luego revisarlo, o, por otro lado, podría hacer un esquema principal y luego desarrollar la idea principal... ¡Pero haga lo que haga, lo terminaré a tiempo. Todos los caminos llevan a Roma. (I don't know whether to write the article first and then revise it, or, on the other hand, I could do a main outline and then develop the main idea.... But whatever I do, I'll finish it in time. All roads lead to Rome.)

03 ¿SABÍAS QUE...?

... la concha de vieira es el símbolo del Camino de Santiago?

(... the scallop shell is the symbol of the Camino de Santiago?)



- El Camino de Santiago está relacionado con un símbolo muy especial: la concha de vieira. Los peregrinos llevan, colgadas en sus mochilas, al cuello o en cualquier lugar visible, una concha de vieira, la concha del peregrino. (The Camino de Santiago is linked to a very special symbol: the scallop shell. Pilgrims carry, hanging on their backpacks, around their necks or anywhere visible, a scallop shell, the pilgrim's shell.)

- Esta concha es la que va marcando el camino a los peregrinos. Puede verse en señales, normalmente en color amarillo, o también en el suelo. (This shell is the one that marks the way for pilgrims. It can be seen on signs, usually in yellow, or on the ground.)



- Tradicionalmente la concha la recibían los peregrinos que llegaban a Santiago. Era la forma que tenían los peregrinos de demostrar que habían llegado a Santiago de Compostela. (Traditionally the shell was given to pilgrims arriving in Santiago. It was the pilgrims' way of showing that they had reached Santiago de Compostela.)

- Si te interesa este tema, aquí tienes más información: (If you are interested in this topic, here is more information:)

[Concha del Camino de Santiago](#) | [Vieira del Peregrino](#) | [Santiago Ways](#)



04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Y aquí tenemos dos chistes, gracias a Cortana.
(And here are two jokes, thanks to Cortana.)

Ring Ring...

"¿Dígame?" ("How may I help you?")

"¿Estoy hablando con la agencia secreta?"
("Am I talking to the secret agency?")



"Pues mire, lo siento, no se lo puedo decir."
("Well, look, I'm sorry, I can't tell you".)



Un amigo a otro: (One friend to another:)

"¿Y por qué no estáis juntos?" ("And why aren't you together?")



"Porque come amigos." ("Because she eats friends.")

"¿Cómo que come amigos?" ("What do you mean, she eats friends?")

"Si, me dijo: "Te quiero, pero como amigos."
("Yes, she said, 'I love you, but as friends.'")

"Te quiero, pero como amigos." ("I love you, but as friends.")

"Te quiero, pero como amigos." ("I love you, but I eat friends.")



06 ESPAÑOL COLOQUIAL



Tener mala uva.

- ✓ **Palabra por palabra (Word for word):** To have bad grape.
- ✓ **En inglés (In English):** "To be bad tempered.", "To have bad blood."
- ✓ "Tener mala uva" significa simplemente que alguien tiene mal genio, mal carácter, que es una persona con un carácter fuerte y que se enfada fácilmente. ("To be bad tempered" simply means that someone has a bad temper, a bad character, that he or she is a person with a strong character who gets angry easily.)



✓ Origen. (Origin.)

Una de las "teorías" más aceptadas es la que hace referencia al mal carácter o mal comportamiento de la gente que bebe demasiado vino. Sí, específicamente hablamos sobre el vino, ya que esta bebida se elabora con zumo de uva fermentado.

(One of the most widely accepted "theories" is the one that refers to the bad character or bad behaviour of people who drink too much wine. Yes, we are talking specifically about wine, as this beverage is made from fermented grape juice.)

Así que ahora relacionamos "la mala uva" (que no se refiere a la mala calidad de la uva) con el carácter irritado de algunas personas, en comparación al mal carácter de los que beben demasiado vino.

(So now we relate "the bad grape" (which does not refer to the bad quality of the grape) to the irritable character of some people, in comparison to the bad character of those who drink too much wine.)

✓ En contexto. (In context.)

¡Qué mala uva tiene tu jefe! Siempre está gritando y todo le parece mal. Debería calmarse un poco. (What a bad temper your boss has! He's always shouting and everything seems wrong to him. He should calm down a bit.)

